COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 5.9.2007
COM(2007) 504 final

2007/0182 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

(prezentată de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

I. Cadrul politic şi juridic

Temeiul juridic pentru relaţiile UE-Moldova este Acordul de parteneriat şi cooperare (APC), semnat la 28 noiembrie 1994 şi intrat în vigoare la 1 iulie 1998. Acordul de parteneriat şi cooperare stabileşte structura unui dialog politic regulat între părţi şi dispoziţiile referitoare la cooperarea UE-Moldova în domeniile luptei împotriva imigraţiei ilegale, al spălării de bani si al traficului de droguri.

În urma adoptării planului de acţiune UE-Moldova în cadrul politicii europene de vecinătate (PEV) în februarie 2005, Moldova este o ţară parteneră PEV. Obiectivul politicii europene de vecinătate este de a evita apariţia unor noi elemente de diferenţă între UE şi vecinii săi şi de a consolida stabilitatea, securitatea şi bunăstarea tuturor părţilor implicate. Odată cu aderarea României la UE, Moldova are frontiere comune cu Uniunea. Planul de acţiune PEV prevede bazele pentru o cooperare substanţial sporită între UE şi Moldova în domeniul justiţiei şi afacerilor interne.

Consiliul JAI din 24 iulie 2006 a invitat Comisia să întreprindă consultaţii cu statele membre, în cadrul grupurilor de pregătire relevante ale Consiliului, privind posibilitatea de a iniţia negocierile privind acordurile de facilitare a eliberării vizelor şi de readmisie cu Republica Moldova.

La data de 19 decembrie 2006, Consiliul pentru afaceri generale şi relaţii externe a autorizat oficial Comisia să negocieze acordurile de readmisie şi de facilitare a eliberării vizelor cu Republica Moldova. În ianuarie 2007, Comisia a transmis autorităţilor moldovene un proiect de acord între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova. Negocierile au fost lansate la 9 februarie 2007 şi prima rundă oficială a avut loc la Bruxelles, la aceeaşi dată. Rundele de negocieri au avut loc la Bruxelles concomitent („back to back") cu negocierile privind un acord CE-Moldova de facilitare a eliberării vizelor. În cadrul ultimei runde formale de negocieri, care a avut loc la 17 aprilie 2007, s-a convenit asupra tuturor problemelor nesoluţionate. Textul final al acordului a fost parafat la Chişinău la 25 aprilie 2007.

Statele membre au fost informate cu privire la rezultatul negocierilor privind readmisia în cadrul grupului de lucru relevant al Consiliului.

În ceea ce priveşte Comunitatea, temeiul juridic al acordului este articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentul juridic pentru semnarea şi încheierea acordului de readmisie. Consiliul decide cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, este obligatorie consultarea formală a Parlamentul European cu privire la încheierea acordului.

Decizia propusă privind încheierea acordului stabileşte procedurile interne necesare pentru punerea în practică a acordului. În special, aceasta prevede reprezentarea Comunităţii de către Comisia Europeană în cadrul Comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 18 din acord. În conformitate cu articolul 18 alineatul (5), Comitetul mixt îşi adoptă propriul regulament de procedură. Ca şi în cazul celorlalte acorduri de readmisie încheiate de

Comunitate până în prezent, poziția Comunității în această privință va fi stabilită de Comisie după consultarea cu un comitet special desemnat de Consiliu. Referitor la alte decizii luate de Comitetul mixt, poziția Comunității este stabilită în conformitate cu dispozițiile aplicabile din tratat.

II. Rezultatele negocierilor

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor de negociere au fost îndeplinite şi că proiectul de acord de readmisie este acceptabil pentru Comunitate.

Textul final al acestuia poate fi rezumat după cum urmează:

- Acordul este împărțit în 8 secțiuni, care cuprind în total 23 de articole. Acesta conține, de asemenea, 6 anexe, care fac parte integrantă din acord, şi 6 declarații comune.

- Obligațiile privind readmisia prevăzute în acord (articolele 2 - 5) sunt stabilite în condi ții de reciprocitate deplină, incluzând atât resortisanții proprii (articolele 2 şi 4), cât şi resortisanții țărilor terțe şi apatrizii (articolele 3 şi 5).

- Obligația unei țări de a readmite proprii resortisanți îi include şi pe foştii săi resortisan ți cărora le-a fost retrasă cetățenia sau care au renunțat la cetățenia pe care o aveau făr ă să o dobândească pe cea a altui stat.

- Obligația de a readmite proprii resortisanți se referă şi la membrii familiei (şi anume, soț/soție şi copii minori necăsătoriți) care au altă cetățenie decât persoana care urmeaz ă să fie readmisă şi care nu au drept de şedere independent în statul solicitant.

- Obligația de a readmite resortisanții țărilor terțe şi apatrizii (articolul 3) este supusă următoarelor condiții prealabile: (a) persoana în cauză are sau a avut la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat sau (b) persoana în cauz ă a intrat direct şi ilegal pe teritoriul statului solicitant după o perioadă de şedere pe teritoriul statului solicitat sau după tranzitarea acestuia. Sunt exceptate de la aceste obligații persoanele în tranzit aeroportuar şi toate persoanele cărora statul solicitant le-a eliberat o viză sau un permis de şedere înainte sau după intrarea pe teritoriul său.

- Republica Moldova acceptă utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării [articolul 2 alineatul (4) şi articolul 3 alineatul (3)] atât în ceea ce priveşte proprii resortisanți, în cazul expirării termenului specificat, cât şi resortisanții ț ărilor terțe sau apatrizii, în toate cazurile.

- Secțiunea III din acord (articolele 6-12 coroborate cu anexele 1-5) cuprinde dispozi ții tehnice necesare referitoare la procedura de readmisie (formatul şi conținutul cererii de readmisie, mijloacele de probă, termenele, modalitățile de transfer şi modurile de transport). Este asigurată o anumită flexibilitate procedurală prin faptul c ă nu este necesară readmisia în cazurile în care persoana care urmează să fie readmisă are un paşaport național valabil şi, în cazul în care aceasta este un resortisant al unei ț ări terțe, dispune şi de o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul care trebuie să readmită persoana în cauză [articolul 6 alineatul (2)]. La alineatul (3), articolul 6 cuprinde un alt element procedural important, aşa-numita procedură accelerată, care a fost convenită pentru persoanele reținute în „zona de frontieră”, şi

anume într-o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru şi Republica Moldova sau pe teritoriile aeroporturilor interna ționale ale statelor membre sau ale Republicii Moldova. În cadrul procedurii accelerate, cererile de readmisie trebuie prezentate şi răspunsurile date în termen de 2 zile lucrătoare, în timp ce în cadrul procedurii normale, termenul pentru răspunsuri este de 11 zile lucrătoare.

- Acordul cuprinde, de asemenea, o secțiune privind operațiunile de tranzit (articolele 13 şi 14 coroborate cu anexa 6).

- Articolele 15 - 17 cuprind regulile necesare privind costurile, protecția datelor şi rela ția cu alte obligații internaționale.

- Comitetul mixt privind readmisia va avea componența, sarcinile şi atribuțiile prevăzute la articolul 18.

- Pentru punerea în practică a prezentului acord, articolul 19 creează posibilitatea pentru Republica Moldova şi diferitele state membre de a încheia protocoale bilaterale de punere în aplicare. Legătura dintre prezentul acord şi protocoalele bilaterale de punere în aplicare, precum şi alte acorduri de readmisie bilaterale existente între Republica Moldova şi state membre individuale este clarificată de articolul 20.

- Dispozițiile finale (articolele 21-23) cuprind normele necesare privind intrarea în vigoare, durata, eventualele modificări, suspendarea, denunțarea acordului şi statutul juridic al anexelor la acord.

- Situația specifică a Danemarcei este reflectată în preambul, la articolul 1 litera (d), la articolul 21 alineatul (2) şi în declarația comună anexată la acord. Asocierea strânsă a Norvegiei, Islandei şi Elveției la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen este de asemenea prezentată în declarațiile comune anexate la acord.

III. Concluzii

În lumina rezultatelor menționate anterior, Comisia propune Consiliului

- să decidă semnarea acordului în numele Comunității şi să autorizeze preşedintele Consiliului să numească persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze în numele Comunității;

- să aprobe, după consultarea Parlamentului European, acordul anexat, încheiat între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei[1],

întrucât:

(1) Prin decizia din 19 decembrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală.

(2) Negocierile pentru acord au avut loc între 9 februarie 2007 şi 17 aprilie 2007.

(3) Sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, acordul parafat la Chişinău la data de 25 aprilie 2007 trebuie semnat.

(4) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligații pentru aceasta,

DECIDE:

Articol unic

Sub rezerva eventualei încheieri a acordului la o dată ulterioară, preşedintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze, în numele Comunității Europene, Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală.

Adoptată la Bruxelles, … 2007.

Pentru Consiliu

[1] JO C

Preşedintele

2007/0182 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză şi articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[2],

având în vedere avizul Parlamentului European[3],

întrucât:

(1) Comisia a negociat, în numele Comunităţii Europene, un acord cu Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală;

(2) Acordul a fost semnat, în numele Comunităţii Europene, la data de … 2007, sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia nr. …/…./CE a Consiliului din [...].

(3) Prezentul acord ar trebui aprobat.

(4) Acordul instituie un Comitet mixt privind readmisia care îşi poate stabili regulamentul de procedură. Este necesar să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziţiei Comunităţii în acest caz.

(5) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunit ăţii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligaţii pentru aceasta,

DECIDE:

---

[2] JO C

[3]

Articolul 1

Acordul între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală este aprobat prin prezenta decizie în numele Comunităţii.

Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului efectuează notificarea prevăzută la articolul 22 alineatul (2) din acord[4].

Articolul 3

Comisia reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia instituit prin articolul 18 din acord.

Articolul 4

Poziţia Comunităţii în cadrul Comitetului mixt privind readmisia în ceea ce priveşte stabilirea regulamentului de procedură al acestuia, astfel cum se prevede la articolul 18 alineatul (5) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie se publică în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

Adoptată la Bruxelles, … 2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

[4] Data intrării în vigoare a acordului de readmisie va fi publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

Anexă

PROIECT DE ACORD

ÎNTRE

COMUNITATEA EUROPEANĂ

ŞI

REPUBLICA MOLDOVA

PRIVIND READMISIA PERSOANELOR AFLATE ÎN SITUAȚIA

DE ŞEDERE ILEGALĂ

ACORD

între Comunitatea Europeană şi Republica Moldova

privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală

ÎNALTELE PĂRŢI CONTRACTANTE,

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

şi

REPUBLICA MOLDOVA, denumită în continuare „Moldova”,

Hotărâte să îşi consolideze cooperarea pentru a combate mai eficient imigrarea ilegală,

Dorind să instituie, prin prezentul acord şi pe bază de reciprocitate, proceduri rapide şi eficiente de identificare şi de returnare în siguranţă şi în ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condiţiile de intrare, de prezenţă sau de şedere pe teritoriile Moldovei sau ale unui stat membru al Uniunii Europene şi să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare;

Subliniind faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligaţiilor şi responsabilităţilor Comunităţii, statelor membre ale Uniunii Europene şi Moldovei care decurg din dreptul internaţional şi, în special, din Convenţia europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale din 4 noiembrie 1950, din Convenţia privind statutul refugiaţilor din 28 iulie 1951 şi din Convenţia împotriva torturii şi a altor pedepse sau tratamente crude, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;

Având în vedere că dispoziţiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare al titlului IV din Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului acord, se înțelege prin:

(a) „*părți contractante*”: Moldova şi Comunitatea;

(b) „*resortisant al Moldovei*”: orice persoană care deține cetățenia Republicii Moldova;

(c) „*resortisant al unui stat membru*”: orice persoană care are cetățenia unui stat membru, în sensul definiției comunitare;

(d) „*stat membru*”: orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Danemarcei;

(e) „*resortisant al unei țări terțe*”: orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia moldoveană sau a unuia dintre statele membre;

(f) „*apatrid*”: orice persoană fără cetățenie;

(g) „*permis de şedere*”: orice permis, de orice tip, eliberat de Moldova sau de unul dintre statele membre, care dă drept de şedere unei persoane pe teritoriul său. Nu intră sub incidența acestei definiții permisele temporare de şedere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul procesării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de şedere;

(h) „*punct de trecere a frontierei*”: orice punct de trecere a frontierei autorizat de autorități le competente ale Republicii Moldova sau ale statelor membre, în scopul de trecere a frontierelor în cauză, inclusiv aeroporturile internaționale;

(i) „*viză*”: o autorizație eliberată sau o decizie luată de Moldova sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;

(j) „*stat solicitant*”: statul (Moldova sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în conformitate cu articolul 7 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 14 din prezentul acord;

(k) „*stat solicitat*”: statul (Moldova sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în conformitate cu articolul 7 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 14 din prezentul acord;

(l) „autoritate competentă”: orice autoritate națională din Moldova sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (a) al acestuia;

(m) „*zonă de frontieră*”: o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru şi Moldova, precum şi teritoriile aeroporturile internaţionale ale statelor membre şi ale Moldovei;

(n) „*tranzit*”: trecerea unui resortisant al unei ţări terţe sau a unui apatrid prin teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către ţara de destinaţie.

Secţiunea I. Obligaţii de readmisie ale MOLDOVEI

Articolul 2

Readmisia propriilor resortisanţi

(1) La cererea unui stat membru şi fără alte formalităţi decât cele prevăzute de prezentul acord, Moldova readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile în vigoare pentru intrarea, prezenţa sau şederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiţia ca, în conformitate cu articolul 8, să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi prima facie, că sunt resortisanţi ai Moldovei.

(2) Moldova readmite, de asemenea:

- copiii minori necăsătoriţi ai persoanelor menţionate la alineatul (1), indiferent de locul de na ştere sau de cetăţenia acestora, cu excepţia cazului în care au drept de şedere independent în statul membru solicitant;

- soţul/soţia, care are altă cetăţenie, al/a persoanelor menţionate la alineatul (1), cu condiţia să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul Moldovei, cu excepţia cazului în care are drept de şedere independent în statul membru solicitant.

(3) Moldova readmite, de asemenea, persoanele cărora li s-a retras cetăţenia Moldovei sau care au renunţat la aceasta de la intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepţia cazului în care persoanele respective au primit cel puţin asigurarea naturalizării de către un stat membru.

(4) După ce Moldova a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competente ale Moldovei eliberează de îndată şi cel târziu în termen de 3 zile lucr ătoare documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmis ă, document cu o perioadă de valabilitate de cel puţin 3 luni. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat iniţial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competente ale Moldovei eliberează, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document de călătorie cu aceeaşi perioadă de valabilitate. În cazul în care Moldova nu eliberează un nou document de căl ătorie în termen de 14 zile calendaristice, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării[5].

(5) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetăţenia moldoveană, cetăţenia unui stat terţ, statul membru solicitant ia în considerare preferinţa persoanei în cauză în ceea ce priveşte statul în care să fie readmisă.

Articolul 3

[5] În conformitate cu formularul prevăzut în Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

Readmisia resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

(1) La cererea unui stat membru şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Moldova readmite toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare pentru intrarea, prezența sau şederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția ca, în conformitate cu articolul 9, să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi prima facie, că persoanele în cauză:

a) dețin sau dețineau la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de Moldova;

sau

b) au intrat ilegal şi direct pe teritoriul statelor membre după o perioadă de şedere pe teritoriul Moldovei sau după tranzitarea acestuia.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:

a) resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional din Moldova; sau

b) statul membru solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de şedere, cu excepția cazului în care:

- persoana în cauză deține o viză sau un permis de şedere eliberat de Moldova, care are o perioadă de valabilitate mai lungă; sau

- viza sau permisul de şedere eliberat de statul membru solicitant a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații; sau

- persoana în cauză nu îndeplineşte nicio condiție pentru eliberarea vizei.

(3) După ce Moldova aprobă cererea de readmisie, statul membru solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie standard al UE în vederea expulzării[6].

Secțiunea II.

Obligațiile de readmisie ale Comunității

Articolul 4

Readmisia propriilor resortisanți

[6] În conformitate cu formularul prevăzut în Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

(1) La cererea Moldovei şi fără alte formalităţi decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile în vigoare pentru intrarea, prezenţa sau şederea pe teritoriul Moldovei, cu condiţia ca, în conformitate cu articolul 8, să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi prima facie, că sunt resortisanţi ai statului membru respectiv.

(2) Un stat membru readmite, de asemenea:

- copiii minori necăsătoriţi ai persoanelor menţionate la alineatul (1), indiferent de locul de na ştere sau de cetăţenia acestora, cu excepţia cazului în care au drept de şedere independent în Moldova;

- soţul/soţia, care are altă cetăţenie, al/a persoanelor menţionate la alineatul (1), cu condiţia să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepţia cazului în care au drept de şedere independent în Moldova.

(3) Un stat membru readmite, de asemenea, persoanele cărora li s-a retras cetăţenia unui stat membru sau care au renunţat la aceasta de la intrarea pe teritoriul Moldovei, cu excepţia cazului în care persoanele respective au primit cel puţin asigurarea naturalizării de către Moldova.

(4) După ce statul membru solicitat a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competente ale statului membru în cauză eliberează de îndată şi cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, document cu o perioadă de valabilitate de cel puţin 3 luni. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat iniţial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competente ale statului membru în cauză eliberează, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document de călătorie cu aceeaşi perioadă de valabilitate.

(5) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetăţenia statului membru solicitat, cetăţenia unui stat terţ, Moldova ia în considerare preferinţa persoanei în cauz ă în ceea ce priveşte statul în care să fie readmisă.

Articolul 5

Readmisia resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor

(1) La cererea Moldovei şi fără alte formalităţi decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite toţi resortisanţii ţărilor terţe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile în vigoare pentru intrarea, prezenţa sau şederea pe teritoriul Moldovei, cu condiţia ca, în conformitate cu articolul 9, să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi prima facie, că persoanele în cauză:

a) deţin sau deţineau la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul

membru solicitat;

sau

b) au intrat ilegal şi direct pe teritoriul Moldovei după o perioadă de şedere pe teritoriul statului membru solicitat sau după tranzitarea acestuia.

(2) Obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:

a) resortisantul ţării terţe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internaţional al statului membru solicitat; sau

b) Moldova a eliberat resortisantului ţării terţe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de şedere, cu excepţia cazului în care:

- persoana în cauză deţine o viză sau un permis de şedere eliberat de statul membru solicitat, care au o durată de valabilitate mai lungă; sau

- viza sau permisul de şedere eliberat de Moldova a fost obţinut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declaraţii, sau

- persoana în cauză nu îndeplineşte nicio condiţie pentru eliberarea vizei.

(3) Obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de şedere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de şedere, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai lungă sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau mai multora dintre acestea a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun document de această natură, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) După ce statul membru aprobă cererea de readmisie, Moldova eliberează persoanei a c ărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru returnarea sa.

Secţiunea III. Procedura de readmisie

Articolul 6

Principii

(1) Sub rezerva alineatului (2), orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligaţiile prevăzute la articolele 2-5 necesită prezentarea unei cereri de readmisie autorităţii competente a statului solicitat.

(2) Atunci când persoana care urmează să fie readmisă are un document de călătorie valabil şi, în cazul în care aceasta este un resortisant al unei ţări terţe sau un apatrid, deţine, de asemenea, după caz, o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat, nu este necesară prezentarea unei cereri de readmisie.

(3) În cazul în care o persoană a fost reţinută în zona de frontieră (inclusiv aeroporturi) a statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de 2 zile de la reţinerea persoanei respective (procedură accelerată).

Articolul 7

Conţinutul cererii de readmisie

(1) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conţină următoarele informaţii:

datele personale ale persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, numele, prenumele, data naşterii şi, atunci când este posibil, locul naşterii şi ultima adresă) şi, după caz, datele personale ale copiilor minori necăsătoriţi şi/sau ale soţului/soţiei persoanei în cauză;

indicarea mijloacelor prin care vor fi furnizate dovezi privind cetăţenia, tranzitul, motivele de readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor, precum şi intrarea şi şederea ilegală sau dovezi prima facie ale acestora.

(2) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conţină şi următoarele informaţii:

a) o declaraţie indicând faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de ajutor sau îngrijire, cu condiţia ca persoana în cauză să fi consimţit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declaraţii;

b) orice altă măsură de protecţie sau de securitate ori informaţie privind starea de sănătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.

(3) În anexa 5 la prezentul acord este prezentat un formular comun care urmează să fie utilizat pentru cererile de readmisie.

Articolul 8

Mijloace de probă privind cetăţenia

(1) Dovada cetăţeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Moldova recunosc reciproc cetăţenia fără să fie necesară efectuarea unei investigaţii suplimentare. Dovada cetăţeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(2) Dovada prima facie a cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Moldova consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada prima facie a cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(3) În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexele 1 sau 2, misiunile diplomatice şi oficiile consulare competente ale statului solicitat întreprind, la cerere, împreună cu autoritățile competente ale statului solicitant, demersurile necesare pentru a chestiona persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri nejustificate, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data la care a fost prezentată cererea, pentru a-i stabili cetățenia.

Articolul 9

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

(1) Dovada motivelor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 3 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. Statele membre şi Moldova recunosc reciproc o astfel de probă, fără a fi necesar să se recurgă la o investigație suplimentară.

(2) Dovada prima facie a motivelor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor, prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1), poate fi făcută, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 4 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă prima facie, statele membre şi Moldova consideră că sunt îndeplinite condițiile, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul.

(3) Ilegalitatea intrării, prezenței sau şederii se stabileşte cu ajutorul documentelor de căl ătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza sau orice alt permis de şedere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declarație a statului solicitant conform căreia persoana în cauză a fost găsită fără a avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de şedere necesar reprezintă, de asemenea, dovadă prima facie a ilegalității intrării, prezenței sau şederii.

Articolul 10

Termene

(1) Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult 6 luni de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoştință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile în vigoare de intrare, prezență sau şedere. În cazul în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă prezentarea cererii la timp, la cererea statului solicitant

termenul este prelungit, dar numai până la eliminarea obstacolelor respective.

(2) La cererea de readmisie se răspunde în scris

- în termen de 2 zile lucrătoare, dacă cererea a fost făcută în conformitate cu procedura accelerată [Articolul 6 alineatul (3)];

- în termen de 11 zile lucrătoare în toate celelalte cazuri.

Aceste termene încep să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primeşte un răspuns în termenul menţionat anterior, se consideră că transferul a fost acceptat.

(3) Atunci când obstacole de drept sau de fapt nu permit comunicarea în termen de 11 zile lucrătoare a răspunsului privind cererea în cauză, termenul poate fi prelungit, pe baza unei cereri motivate corespunzător, cu cel mult 2 zile lucrătoare. În cazul în care nu se primeşte niciun răspuns în termenul prelungit menţionat anterior, se consideră că transferul a fost aprobat.

(4) Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului.

(5) După aprobarea unei cereri de readmisie sau, după caz, după expirarea termenului prev ăzut la alineatul (2), persoana în cauză este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru înlăturarea obstacolelor de drept sau de fapt.

Articolul 11

Modalităţi de transfer şi moduri de transport

(1) Înaintea returnării unei persoane, autorităţile competente ale Moldovei şi ale statului membru în cauză încheie înţelegeri în scris, în avans, cu privire la data transferului, punctul de trecere a frontierei, eventualele escorte şi alte informaţii privind transferul.

(2) Transportul poate fi aerian sau terestru. Returnarea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naţionali din Moldova sau din statele membre şi se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul unei returnări sub escortă, aceasta nu trebuie sa fie constituită în mod necesar din persoanele autorizate din statul solicitant, atât timp cât este vorba despre persoane autorizate din Moldova sau din orice stat membru.

Articolul 12

Readmisia din greşeală

Statul solicitant reprimeşte orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se constat ă, în termen de 3 luni de la data transferului persoanei în cauză, că cerinţele prevăzute la articolele 2-5 din prezentul acord nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispoziţiile procedurale ale prezentului acord se aplică mutatis mutandis şi sunt comunicate de asemenea toate informaţiile disponibile privind identitatea şi cetăţenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimită.

Secţiunea IV. Operaţiuni de tranzit

Articolul 13

Principii

(1) Statele membre şi Moldova trebuie să limiteze tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi returnate direct în statul de destinaţie.

(2) Moldova permite tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi al apatrizilor la cererea unui stat membru, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi al apatrizilor la cererea Moldovei, în cazul în care se asigură continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit şi readmisia de către statul de destinaţie.

(3) Tranzitul poate fi refuzat de Moldova sau de un stat membru:

a) în cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul se expune unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetăţenie, apartenenţă la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinaţie sau în alt stat de tranzit; sau

b) în cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul face obiectul sancţionării penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau

c) din motive de sănătate publică, de securitate naţională, de ordine publică sau din cauza altor interese naţionale ale statului solicitat.

(4) Moldova sau un stat membru poate retrage orice autorizaţie eliberată în cazul în care împrejurările menţionate la alineatul (3) din prezentul acord, care sunt de natură să împiedice operaţiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu mai este asigurată continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destina ţie. În acest caz, statul solicitant reprimeşte resortisantul ţării terţe sau apatridul, după caz şi fără întârziere.

Articolul 14

Procedura de tranzit

(1) Cererea privind operaţiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorităţii competente a statului solicitat şi trebuie să cuprindă următoarele informaţii:

a) tipul tranzitului (aerian sau terestru), celelalte eventuale state de tranzit şi destinaţia final

ă prevăzută;

b) datele personale ale persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea c ăsătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data naşterii, sexul şi, dacă este posibil, locul naşterii, cetăţenia, limba, tipul şi numărul documentului de căl ătorie);

c) punctul de trecere a frontierei prevăzut, data şi ora transferului şi posibila recurgere la escorte;

d) o declaraţie care să precizeze că, din punct de vedere al statului solicitant, condiţiile prevăzute la articolul 13 alineatul (2) sunt îndeplinite şi că nu se cunoaşte niciun motiv care să justifice un refuz, în temeiul articolului 13 alineatul (3).

În anexa 6 la prezentul acord este prevăzut un formular comun pentru cererile de tranzit.

(2) În termen de 4 zile lucrătoare de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant, confirmând punctul de trecere a frontierei şi data prevăzută pentru admisie sau îl informează cu privire la refuzul admisiei şi despre motivele unui astfel de refuz.

(3) În cazul în care operaţiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă şi eventualele escorte sunt scutite de obligaţia de a obţine o viză de tranzit aeroportuar.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autorităţile competente ale statului solicitat acordă asistenţă în cazul operaţiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză şi prin furnizarea de servicii corespunzătoare în acest sens.

Secţiunea V. Costuri

Articolul 15

Costuri de transport şi de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităţilor competente de a recupera costurile asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau de la terţi, toate costurile de transport suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia şi operaţiunile de tranzit până la frontiera statului de destinaţie finală se suportă de către statul solicitant.

Secţiunea VI. Protecţia datelor şi clauza de neafectare

Articolul 16

Protecţia datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă această comunicare este necesară

pentru punerea în aplicare a prezentului acord de către autoritățile competente ale Moldovei sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea şi tratarea datelor cu caracter personal într-un caz anume fac obiectul legislației interne a Moldovei şi, atunci când autoritatea de supraveghere a protecției datelor este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispozițiilor Directivei 95/46/CE[7] şi ale legislației naționale a statului membru în cauză adoptate în temeiul directivei respective. În mod suplimentar, se aplică următoarele principii:

a) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate în mod corect şi în conformitate cu dispozițiile legale;

b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul specific, explicit şi legitim al punerii în aplicare a prezentului acord şi nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de cea care le primeşte, într-un mod incompatibil cu acest scop;

c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente şi să nu fie excesive față de scopul pentru care acestea sunt colectate şi/sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate pot să facă referire numai la următoarele elemente:

– datele personale ale persoanei care urmează să fie transferată (de exemplu, numele, prenumele, orice alte nume utilizate/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, sexul, starea civilă, data şi locul naşterii, cetățenia actuală şi orice cetățenie anterioară);

– paşaportul, cartea de identitate sau permisul de conducere (numărul, perioada de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă şi locul eliberării);

– locurile de oprire şi itinerariile;

– alte informații necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerințelor în materie de readmisie care decurg din prezentul acord;

d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte şi, după caz, actualizate;

e) datele cu caracter personal trebuie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor respective pe o durată care să nu depăşească perioada necesară scopului pentru care datele au fost colectate sau pentru care acestea sunt prelucrate ulterior;

f) atât autoritatea care comunică datele, cât şi autoritatea care le primeşte iau toate m ăsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ştergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părți cu privire la orice rectificare, ştergere sau blocare;

---

[7] Directiva 95/46/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal şi libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31).

g) la cerere, autoritatea care primeşte datele informează autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea acestora, precum şi la rezultatele obţinute în urma utilizării lor;

h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităţilor competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorităţii care le-a comunicat;

i) autoritatea care comunică datele şi autoritatea care le primeşte sunt obligate să înregistreze în scris comunicarea şi primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 17

Clauza de neafectare

(1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligaţiilor şi responsabilităţilor Comunităţii, statelor membre şi Moldovei care decurg din dreptul internaţional, în special din:

– Convenţia privind statutul refugiaţilor din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul privind statutul refugiaţilor din 31 ianuarie 1967;

– convenţiile internaţionale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;

– Convenţia europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale din 4 noiembrie 1950;

– Convenţia împotriva torturii şi a altor pedepse sau tratamente crude, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;

– convenţiile internaţionale privind extrădarea şi tranzitul;

– convenţiile internaţionale multilaterale şi acordurile multilaterale privind readmisia resortisanţilor străini.

(2) Niciun element din prezentul acord nu împiedică returnarea unei persoane în temeiul altor dispoziţii formale sau informale.

Secţiunea VII. Punere în aplicare şi executare

Articolul 18

Comitetul mixt privind readmisia

(1) Părţile contractante îşi acordă reciproc asistenţă pentru aplicarea şi interpretarea prezentului acord. În acest scop, acestea instituie un Comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitetul”) care va avea în special sarcina de a:

a) monitoriza aplicarea prezentului acord;

b) decide modalităţile de punere în aplicare necesare pentru executarea unitară a prezentului acord;

c) realiza periodic schimburi de informaţii privind protocoalele de punere în aplicare întocmite de state membre individuale şi Moldova în temeiul articolului 19;

d) recomanda modificări ale prezentului acord şi ale anexelor acestuia.

(2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părţile contractante.

(3) Comitetul este compus din reprezentanţi ai Comunităţii şi ai Moldovei; Comunitatea este reprezentată de Comisie.

(4) Comitetul se reuneşte atunci când este necesar, la solicitarea uneia dintre părţile contractante.

(5) Comitetul îşi stabileşte regulamentul de procedură.

Articolul 19

Protocoale de punere în aplicare

(1) La cererea unui stat membru sau a Moldovei, Moldova şi un stat membru încheie un protocol de punere în aplicare prin care sunt reglementate normele privind:

a) desemnarea autorităţilor competente, punctele de trecere a frontierei şi schimbul de puncte de contact;

b) modalităţile de returnare în cadrul procedurii accelerate;

c) condiţiile aplicabile returnării sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisan ţilor ţărilor terţe şi apatrizilor;

d) mijloacele şi documentele suplimentare celor enumerate în anexele 1-4 la prezentul acord.

(2) Protocoalele de punere în aplicare menţionate la alineatul (1) intră în vigoare numai dup ă notificarea lor către comitetul de readmisie menţionat la articolul 18.

(3) Moldova acceptă să aplice în relaţiile sale cu oricare alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă, orice dispoziţie a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru.

Articolul 20

Relația cu acordurile

sau cu înțelegerile bilaterale de readmisie ale statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord sau înțelegere bilaterală privind readmisia persoanelor care se află în situația de şedere ilegală care au fost sau pot fi încheiate între state membre individuale şi Moldova, în conformitate cu articolul 19, în cazul în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

Secțiunea VIII. Dispoziții finale

Articolul 21

Aplicare teritorială

(1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică pe teritoriul Moldovei şi pe teritoriul în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene.

(2) Prezentul acord nu se aplică pe teritoriul Regatului Danemarcei.

Articolul 22

Intrarea în vigoare, durata şi încetarea acordului

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor respective.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare datei la care părțile contractante îşi notifică îndeplinirea procedurilor menționate la alineatul (1).

(3) Prezentul acord este încheiat pentru o durată nedeterminată.

(4) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord printr-o notificare oficială a celeilalte părți contractante. Prezentul acord încetează să mai producă efecte la şase luni de la data efectuării unei astfel de notificări.

Articolul 23

Anexe

Anexele 1-6 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la …, la [ZIUA, LUNA, ANUL], în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estoniană, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, moldovenească, neerlandeză, poloneză, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniol ă şi suedeză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Pentru Comunitatea Europeană	Pentru Republica Moldova
(…)	(…)

Anexa 1

Lista comună a documentelor

a căror prezentare este considerată dovadă a cetățeniei

[articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (1)]

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu şi, după caz, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii, inclusiv paşapoarte pentru minori);

– cărți de identitate de orice tip;

– carnete de marinar şi carnete de serviciu pentru navigație interioară;

– certificate de cetățenie şi alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cet ățenia.

Anexa 2

Lista comună a documentelor

a căror prezentare este considerată

dovadă prima facie a cetățeniei

[articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (2)]

– fotocopii ale oricărora din documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;

– livrete şi cărți de identitate militare;

– declarații oficiale întocmite în scopul procedurii accelerate de către personalul autorizat al autorităților de frontieră care poate depune mărturie că persoana în cauză a trecut frontiera;

– permise de conducere sau fotocopii ale acestora;

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora;

– legitimații de serviciu sau fotocopii ale acestora;

– declarații scrise ale martorilor;

– declarații scrise făcute de persoana în cauză şi limba vorbită de aceasta, dovedită inclusiv prin rezultatele unui test oficial;

– orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză.

Anexa 3

Lista comună a documentelor

care sunt considerate dovezi ale motivelor pentru

Readmisia resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

[articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (1)]

– viză sau permis de şedere valabile, emise de statul solicitat;

– ştampile de intrare/ieşire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei în cauză sau o altă dovadă a intrării/ieşirii (de exemplu, fotografică);

– orice tip de documente, certificate şi facturi nominale (de exemplu, facturi de hotel, program ări la medic/stomatolog, cartele de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de maşini, chitanțe de cărți de credit etc.) care indică în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat;

– bilete nominale şi/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența şi itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat;

– declarații oficiale făcute de personalul autorității de frontieră care pot atesta că persoana în cauză a trecut frontiera;

Anexa 4

Lista comună a documentelor

care sunt considerate dovadă prima facie a motivelor

pentru readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

[articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (2)]

– informații arătând că persoana în cauză a recurs la serviciile unui curier sau ale unei agen ții de voiaj;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză, de membri ai familiei sau de tovarăşi de căl ătorie în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative;

– declarații oficiale făcute de martori care pot atesta că persoana în cauză a trecut frontiera;

– informații privind identitatea și/sau șederea unei persoane, furnizate de o organizație internațională (de exemplu, Înaltul Comisariat al Națiunilor Unite pentru Refugiați - UNHCR);

Anexa 5



[Stema Republicii Moldova]

.....
.....
.....
.....
..……
…

.....
.....
.....
.....
....……..

(locul şi data)

.....……
……..…

(Denumirea autorităţii competente din statul solicitant)

Referinţă: .....……

La

.....…
……..…

PROCEDURĂ ACCELERATĂ

.....…
……

.....…
……

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE READMISIE

în temeiul articolului 7 din Acordul din … între

Comunitatea Europeană şi Republica Moldova

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....……

2.Numele dinaintea căsătoriei:

.....……

3.Data şi locul naşterii

.....……

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

…….....……

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....…….....…….

6. Cetățenie şi limbă:

.....…….....……

7.Stare civilă: căsătorit(ă) celibatar(ă) divorțat(ă) văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite: numele soțului (soției)……

Numele şi vârsta copiilor (dacă este cazul)……..

.....

……..…….....

.....

8. Ultima adresă în statul solicitant:

.....…….....……

B. Datele personale ale soțului/soției (dacă este cazul)

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):……..

2. Numele dinaintea căsătoriei:……..

3.Data şi locul naşterii:…….

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

…….....……

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....…….....…….

6. Cetățenie şi limbă:

.....…….....……

C. datele personale ale copiilor (dacă este cazul)

1.Nume şi prenume (se subliniază numele):……..

2.Data şi locul naşterii:…….

3. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

…….....…….

4. Cetățenie şi limbă:

.....…….....……

D. Indicații speciale privind persoana transferată

1. Stare de sănătate

(de exemplu, mențiune eventuală a unei îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolilor contagioase ale acesteia):

.....……

2. Motive de a considera persoana în cauză deosebit de periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....……

E. Mijloace de probă anexate

1..... .....

(paşaport nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

2..... .....

(carte de identitate nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabilă până la)

3..... .....

(permis de conducere nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

4..... .....

(alt document oficial nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

F. Observaţii

.....

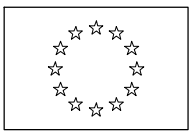
.....

.....

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

Anexa 6



[Stema Republicii Moldova]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	....……
…	…

(locul şi data)

.....……..

(Denumirea autorității competente din statul solicitant)

Referință

.....……

La

.....……

.....…
……

.....…
……

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE TRANZIT

în temeiul articolului 14 din Acordul din … între

Comunitatea Europeană şi Republica Moldova

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2.Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

……
…….

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....……
…….……

6. Cetățenie şi limbă:

.....……
……..

7. Tipul şi numărul documentului de călătorie:

.....……

b. dacă este necesar, circumstanțele speciale privind persoana transferată

1. Stare de sănătate

(de exemplu, mențiune eventuală a unei îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolilor contagioase ale acesteia):

.....……

2. Motive de a considera persoana în cauză deosebit de periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....……]

C. Operațiune de tranzit

1. Tipul tranzitului

- ❑ aerian
- ❑ terestru

2. Statul de destinație finală

……
……..

3. Alte eventuale state de tranzit

……
……

4. Punct propus de trecere a frontierei, data, ora transferului şi eventuala escortă

……
……

……
……

……
……

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit şi în statul de destinație finală
[Articolul 13 alineatul (2)]

- ❑ da ❑ nu

6. Informații despre existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitării
[Articolul 13 alineatul (3)]

- ❑ da ❑ nu

D. observații

.....
....…….

.....
....…….

.....
....……..

.....…….
…..……..

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

Declarație comună privind Danemarca

„Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei şi nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este de dorit ca Republica Moldova şi Danemarca să încheie un acord de readmisie în aceleaşi condiții cu cele prevăzute în prezentul acord.”

Declarație comună privind Islanda

„Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană şi Islanda, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestei țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este de dorit ca Republica Moldova şi Islanda să încheie un acord de readmisie în aceleaşi condiții cu cele prevăzute în prezentul acord.”

Declarație comună privind Norvegia

„Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană şi Norvegia, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestei țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condi ții, este de dorit ca Republica Moldova să ia măsurile necesare ca acordul de readmisie cu Norvegia, semnat la 31 martie 2005, să fie conform condițiilor prevăzute în prezentul acord.

Declarație comună privind Elveția

Părțile contractante iau notă de faptul că Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană şi Elve ția au semnat un acord privind asocierea Elveției la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. Este de dorit, odată cu intrarea în vigoare a acordului de asociere cu Elveția, ca Republica Moldova să ia măsurile necesare ca acordul de readmisie cu Elveția, semnat la 6 noiembrie 2003, să fie conform condițiilor prevăzute în prezentul acord.

Declarație comună privind articolul 3 alineatul (1) şi articolul 5 alineatul (1)

Părțile convin, în sensul acestor dispoziții, că o persoană „intră direct” de pe teritoriul Moldovei dacă aceasta a ajuns pe teritoriul statelor membre fără să fi intrat între timp într-o țar ă terță sau, atunci când statul solicitat este unul din statele membre, a ajuns pe teritoriul Moldovei fără să fi intrat între timp într-o țară terță. Şederea pentru tranzitul printr-un aeroport nu se consideră drept intrare.

Declarație comună privind sprijinul tehnic şi financiar

Ambele părți convin să pună în aplicare prezentul acord pe baza principiilor responsabilității comune, solidarității şi parteneriatului egal pentru a gestiona fluxurile migratorii dintre Moldova şi UE.

În acest context, CE se angajează să furnizeze resurse financiare pentru a sprijini Moldova la punerea în aplicare a prezentului acord. În acest proces se va acorda o atenție deosebită consolidării capacităților. Acest sprijin este furnizat în contextul priorităților globale de asistenț ă în favoarea Moldovei, ca parte a fondurilor globale disponibile pentru Moldova şi cu respectarea deplină a normelor şi procedurilor CE relevante de punere în aplicare a asistenței

externe.